

语语篇,尤其是文学类的语篇,简单相互转释出现的频率超过英语语篇。汉语中同义词的并列使用是造成这种现象的主要原因之一。汉语中存在大量的成语。将这些成语译成英语时,由于英语中没有相应的结构,这些同义现象并列的情形便会消失。比较汉语中的“称三赞四”与英语中的 *com-pliments* 汉语中的“恨五骂六”与英语中的 *curses* 便会发现这些差异对于文体研究和英语写作具有积极的借鉴作用。其次,就复杂词汇重复模式所占的比例而言,英汉语料各为 8% 和 3 38%。复杂重复关系是指词项重复时词根相同而语法功能不同的情形。与英语相比,汉语词汇缺乏真正的形态特征和形态变化。就英汉两种语言总的形态特征而言,汉语的词缀在数量上远没有英语丰富,运用范围也没有英语广泛。因此汉语语料中复杂重复关系所占词汇衔接手段比例低于英语语料是可以理解的。

四、大学英语好作文与差作文词汇模式对比  
英汉对应语篇分析表明,语篇中的词汇衔接关系非常复杂,对英汉对应语篇建立词汇矩阵图以体现词汇的衔接模式是可能的。它充分显示了词汇衔接对语篇连贯的关键性作用。通过这些复杂的网络关系,我们既可以观察相邻句对间的词汇衔接模式,又可以观察非相邻句对间的衔接关系,并在此基础上区别出双语语篇在词汇衔接方面的异同之处,从而为二语教学服务。研究表明,侯易的词汇衔接模式同样适用于汉语,只不过英汉两种语言倾向于使用不同的词汇衔接模式。

既然英汉对应语料表现出不同的词汇模式和特定的词汇矩阵图,那么这种模式是否可以应用于中国学生的英语写作中呢?我们从西部某理工类大学非英语专业学生中抽取了 500份同一题目的六级试卷作文 (*Haste Makes Waste*) 进行好与差的分类,然后又分别从两组作文中各随机抽出 60 篇作文,并标号 1- 60。实验借助 SPSS 统计软件。首先我们随机抽出的作文词汇模式的分类主要以 Hoey 的论述为依据,作文质量根据大学英语学习者的六级作文分数来决定,在分析中,不同得分的作文可以解释为学习者外语水平的差异。6 分以下为低分组,11 分以上为高分组。值得注意的是,试卷作文同自由作文有一定的差别:一方面,试卷作文能够真实反映学习者目前的写作水平,考场的压力使他们无暇他顾,只能发挥平时的能力;另一方面,学习者在考场中的压力和焦虑感使他们的作文并非常态的语言运用,其数据的‘自然性’较弱。本实验设计的自变量是各种词汇模式,因变

量是作文质量。为了消除不相关因素的系统性变异,我们采用最灵活最广泛应用的独立组实验设计方法 (*Independent groups design of investigations*),从每篇作文中找出并收集词汇衔接的情况。

结果表明,同英语语篇一样,好作文倾向于使用更多的复杂词汇重复模式;而差作文,如同汉语对应语篇,则倾向于使用更多的简单词汇重复模式。就复杂词汇重复模式 ( $t=2.672$   $P=.015$ ) 和简单相互转释模式 ( $t=2.007$   $P=.034$ ) 而言,好作文与差作文之间存在着统计学意义上的显著性差异。

五、结束语  
基于理论阐述和实例分析,本文得出如下结论:(1) 英语原文与对应的汉语译文在词汇衔接模式方面有较大的差异;(2) 好作文与差作文在词汇衔接手段方面有同(1) 类似的差异;(3) 词汇衔接模式与写作质量的关系密切。  
值得重视的是,中国学生的二语写作面临如下问题:一是过分重视简单词汇重复而对于复杂词汇重复却缺乏足够的认识;二是学生记忆和利用词项的方式应该有所改进,教师应鼓励学生通过词缀法拓展词汇并学习分析词项。二语写作应该提高学习者对重要词汇的感悟力,鼓励他们分析语言并从中汲取经验。◇

参考文献

- 1 Halliday M A K, Hasan R. Cohesion in English [M]. Longan 1976
- 2 Hartmann R R K. Contrastive Textology: Comparative Discourse Analysis in Applied Linguistics [M]. Julius Groos Verlag 1980
- 3 Hoey M P. Patterns of Lexis in Text [M]. Oxford University Press, 1991
- 4 胡壮麟. 语篇的衔接与连贯 [M]. 上海外语教育出版社, 1994
- 5 金锐, 罗亦君, 谯秋春. 英汉语篇词汇衔接模式对比: 实例研究 [J]. 成都理工大学学报, 2005, (2): 73 - 76
- 6 彭望衡. 词汇模式理论及语篇信息处理 [J]. 外国语, 1996 (3): 46- 53

[责任编辑: 正元]

论敌对的美国—伊朗关系及近期走向

钟奇峰 段知力

(云南大学, 云南 昆明 650091)

[摘要] 9 11 事件、阿富汗战争、伊拉克战争加剧了美国与伊斯兰世界的对立,最近的伊朗核危机又将早已恶化的伊美关系推入低谷。两国关系的剧烈演变对中东地区的格局和世界格局产生了重要的影响。本文尝试从恶化的美伊关系、伊朗核危机、深层次原因、以及两国关系近期走向加以分析。

[关键词] 恶化; 核问题; 走向  
[中图分类号] D815 [文献标识码] A [文章编号] 1008—4053(2006) 010—0184—02

一、不断恶化的美伊关系  
在 1979 年以前巴列维执政期间,美国把伊朗当作中东国家现代化的楷模和遏制共产主义的前沿阵地,伊朗则甘愿充当美国在海湾的警察。但从 1979 年伊斯兰革命后,霍梅尼提出“不要东方、不要西方,只要伊斯兰”。霍梅尼革命否定了伊朗长达数十年的亲美、亲西方的外交政策,奉行反西方的政策,对美国在中东地区利益构成了极大的威胁。美国于 1980 年断绝了与伊朗的正式外交关系,至今没有复交; 1993 年,美国政府对伊朗实行“双重遏制政策”; 1995 年宣布

中断与伊朗的所有的贸易和投资关系; 1997 年出台达马托法禁止外国公司与伊朗石油天然气部门做超过四千万美元的生意。9 11 事件之后,美国将伊朗列为“邪恶轴心国”之一。尤其是 2003 年伊拉克战争以来,美国不断指控伊朗支持和鼓动国际恐怖主义、涉嫌收留漏网的“基地”组织成员,特别令美国难以忍受的是,伊朗有开发和拥有核武器的严重嫌疑。美伊关系很快滑到了爆发严重冲突、乃至战争的边缘。  
二、两国关系凸显的核问题  
2002 年伊朗核计划曝光以来,美国就紧抓伊朗的核问题

[收稿日期] 2006- 05- 09  
[第一作者] 钟奇峰 (1980- ),男,云南大学国际关系研究院 04 级国际关系专业研究生。

不放, 美国政府公开指责伊朗是在和平利用核技术的幌子下研制核武器。美国一直要求伊朗与国际原子能机构签署《核不扩散条约》的附加议定书, 并开放伊朗境内核设施, 允许国际原子能机构的专家对其进行突击检查, 以证实伊朗的核计划系用于和平开发核能。面对美国的步步施压, 伊朗置之不理, 坚持发展和利用民用核技术。众所周知, 历史上波斯帝国有着光辉的历史和灿烂的文化, 导致伊朗人民始终怀着强国的心态, 伊斯兰革命以来美国对伊朗实施长期的经济制裁, 采取“双重遏制政策”和通过达马托法, 并把伊朗列入“邪恶轴心国”之一, 让伊朗对美国痛恨不已, 第二次世界大战以来, 世界主要大国纷纷发展核武器, 一时拥有核技术和核武器成为国家强大的标志, 伊朗核计划已经成为民族自豪和民众欢呼的主题, 在这样的问题上, 没有一个伊朗领导人感违抗人民的意愿。因此伊朗坚定地发展核技术以抗衡美国的咄咄逼人的攻势。

三、美伊关系恶化的深层次原因

(一)价值观对立

新保守主义思潮出现于上世纪七十年代, 里根任内初露锋芒。克林顿入主白宫后, 新保守主义趋于缓和, 到九十年代中期几乎奄奄一息。但是, 它从 9. 11 事件中获得了新生。9. 11 事件后, 美国视伊斯兰极端主义和由此引起的恐怖主义为美国的最大威胁, 随着布什政府在阿富汗战争和伊拉克战争的胜利结束, 新保守主义已经在美国政坛得势, 他们认为自由民主跟专制水火不容, 民主国家应挺身反对暴政; 美国及其价值观至高无上, 美国应担负起它的历史使命感, 他们强调以武力推广民主。布什政府深受这些新保守主义理论的影响, 在伊拉克战争结束后, 抛出了大中东民主计划, 企图通过输入美式民主政治、市场经济、西方文化、女权主义来改造伊斯兰世界, 消灭伊斯兰极端主义, 美国的所作所为激起了穆斯林的不满。

穆斯林认为, 美国对伊斯兰世界实行政治、经济、军事和文化的全面进攻, 伊斯兰世界面临空前的巨大威胁, 保卫自己的宗教、领土和文化是穆斯林的神圣义务。他们称, 反抗邪恶、抵御侵略是正义的, 是真正的圣战。在某种程度上, 伊斯兰极端主义的兴起是对美国新保守派强硬推行世界霸权的反弹。(二)全球霸权和地区霸权对立

目前美国与伊朗的对立、僵持状态与双方争夺波斯湾的霸权有很大的关系, 霸权有全球霸权和地区霸权之分, 在这二者中, 有合作但更有冲突; 对甘当附庸、代理人的地区霸权国家, 全球霸权国家自然是采取扶持态度; 而对追求完全独立自主的地区霸权国家, 全球霸权国家则会运用种种遏制手段阻止其崛起, 也就是说, 全球霸权国家总是试图控制地区霸权国家, 尤其是对 其利益攸关的区域的地区霸权国家, 若控制不成, 就采取各种方式打击之。在巴列维王朝统治伊朗期间, 伊朗奉行亲美的外交政策, 美国容忍伊朗充当波斯湾的霸主, 让伊朗为美国的全球利益服务, 但是霍梅尼领导的伊斯兰革命实行反美、反西方的政策, 从此美国视伊朗在中东地区追求霸权对美国的利益形成了威胁。随着冷战结束和苏联解体, 美国成为世界上唯一的超级大国, 美国认为它独霸全球的时代已经到来, 美国新保守派强调美国应该抓住难得的机会在海外推广民主, 强调美国在世界上担当领导作用。在中东, 反恐战争、伊拉克战争以后, 美国的利益与已经中东分不开了, 美国在本地区驻扎了大量的军队, 美国成为海湾事务的积极参与国, 事实上美国已经成为海湾地区最有力的主宰者, 这不可避免地要与海湾大国伊朗发生利益冲突。伊拉克的战败意味着, 若没有外部力量的涉入, 伊朗就成为海湾八国中毫无争议的强者, 为了取得并维护这种地位, 伊朗理所当然地要排斥外部势力插手本地区事务, 主张海湾事务应由本地区国家自己来解决——也只有在这种情况下, 伊朗才能发挥出地区霸权的作用。但这却正好挑战了美国的全球霸权, 自然会遭到美国的反对。

四、美伊关系近期走向

尽管美国与伊朗关系陷入僵局, 但是美国攻打伊朗有许多不利的国际和国内因素。因此美国将奉行继续遏制伊朗的政策。

(一)国际因素

首先, 国际社会的反战情绪高涨。伊拉克战争后, 美国虽然将西方的民主制度移植于伊拉克, 但是伊拉克并没有出现和平的局面, 相反暴力、宗派冲突连连不断、反美武装层出

不穷, 伊拉克很可能分裂成分别由什叶派穆斯林、逊尼派阿拉伯人以及库尔德人组成的微型国家。无论战后出现民主的或是混乱的伊拉克, 都会引起阿拉伯世界的急剧变动。如果伊拉克真的出现“稳定的民主”新政权, 美国的阿拉伯盟友将感到自身专制政权受到威胁。战争产生的难民问题及库尔德人独立问题则会给伊拉克邻国带来沉重的经济负担、政治压力和安全威胁, 阿拉伯民众的反美情绪将高涨。因此对待伊朗问题, 阿拉伯国家态度非常谨慎, 反对美国对伊朗使用武力。

其次, 伊拉克战争也使美国与欧洲盟国的关系拉远了, 虽然布什政府访问欧洲尽力弥补, 但是, 迎接布什的却是震耳欲聋的反战呼声, 在伊朗欧洲国家有重要的利益, 一旦美国攻打伊朗, 欧洲国家的损失将巨大, 对于这场战争, 欧洲国家最不愿意看到。

(二)国内因素

美国近来涌现出来的“反战母亲”辛迪·希恩向世人显示出反战运动的强大力量, 尽管不能由此断定美国国内的反战声音已经成为主流舆论, 但由此却可以看出, 对于伊拉克战争持有不同观点的民众正在形成新的阵营。反战游行最大的效果便是让更多人意识到伊拉克问题的重要性, 促使越来越多的人意识到布什在处理伊拉克问题上存在问题, 如此声势浩大的反战游行是“越战”以来最大规模的游行, 这对布什政府构成了相当大的压力。

由于美国的民主体制的制约, 布什政府不可能把过多地精力放在伊拉克和伊朗问题上, 必须关注国内民生, 否则, 对共和党未来的国会和总统选举带来很大的不利。在布什第二任期里, 去年 8 月 29 日, 袭击美国南部地区的“卡特里娜”飓风给美国带来巨大损失, 反对人士对布什政府在去年“卡特里娜”飓风灾害期间的表现提出严厉批评, 并指出因政府反应缓慢导致大批灾民受困是政府领导层的失败。最近民主党议员要求布什政府制定出伊拉克撤军的时间表, 这使得布什面临来自国会巨大的压力。

目前, 美国军事力量是有限的, 在伊拉克安定前, 暂时无法集中足够兵力进攻伊朗, 美国大兵要维护从西欧至中东至亚洲漫长战线, 监视着俄、中、印度等国, 保证伊拉克安定团结大好局面, 在伊拉克稳定前, 不会进攻伊朗; 美国需要一段时间来消化伊拉克战争花费, 以伊拉克石油弥补国库损耗, 长期、连续战争会损伤美国经济, 这点美国每任总统都清楚; 政治上国外需要组建联盟, 消除同西欧国家在伊拉克上分歧带来关系损害, 在伊朗上达成一致, 国内要加强舆论导向, 加强对伊朗反面宣传, 统一认识, 让美国人民支持对伊朗发动战争, 这需要相当长的时间。

五、结束语

通过上述分析可以看出, 美伊两国在历史和现实问题积怨甚多, 双方的隔阂和误解比较深, 短时间内让两国改善关系相当困难, 美伊两国关系的正常化需要两国政治家冷静下来, 通过双方直接接触, 加深理解来消除误解和隔阂, 而不是相互指责、相互妖魔化对方, 当然这一过程不是短暂和一帆风顺的。◇

参考资料

- 1 刘月琴著.《冷战后海湾国际关系》[M]. 社会科学文献出版社, 2002
- 2 宵宪主编.《1945年以来的中东》[M]. 中国社会科学出版社, 2004
- 3 刘月琴著.《冷战后海湾地区国际关系》. 社会科学文献出版社[M], 2002
- 4 《西亚非洲》[J]. 2005年第 2期
- 5 《现代国际关系》[J]. 2005年第 6期
- 6 R. K. Panazanji “ Ideology and Pragmatism in Iran’s Foreign Policy”, Middle East Journal[ J]. Vol. 58 No. 4 Autumn 2004
- 7 Gorge Perkovich, “ Dealing With Iran’s Nuclear Challenge”, Report of Carnegie Endowment for International Peace[ R]. April 28 2003
- 8 Edgar O. Balance, Islamic Fundamentalist Terrorism, 1979– 1995, the Iranian Connection[ M ]. M aam ilan Press Ltd Basingstoke, 1997

[责任编辑: 文哲]